

Акинина Полина Сергеевна

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, ТАКТИКИ, ФУНКЦИИ И ТЕМАТИКО-ИДЕОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕНДЕНЦИИ ВТОРОЙ ИНАУГУРАЦИОННОЙ РЕЧИ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ПРЕЗИДЕНТА США БАРАКА ОБАМЫ

В статье автор анализирует стилистические особенности, тактики, функции, лексические единицы и тематико-идеологические тенденции, организующие политический дискурс второй инаугурационной речи Барака Обамы. В речи президента используется тактика восхваления, выявлены манипулирующая функция и функция солидаризации; прослеживается тема взаимосвязи поколений. Анализируются особые лексические единицы, конституирующие политический дискурс американского президента во время второго инаугурационного обращения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/2.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 12(54): в 4-х ч. Ч. II. С. 16-19. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

21. **Рябов М.** Киселев: для Путина сорвать интеграцию Украины в ЕС будет как победа над Грузией [Электронный ресурс] // Новый регион. 2011. 7 апреля. URL: http://news.guru.ua/news/140282/Kiselev_dlja_Putina_sorvat_integraciju_Ukrainy_v_ES_budet_kak_pobeda_nad_Gruziej.html (дата обращения: 17.06.2015).
22. **Свинаренко И.** Магия слова [Электронный ресурс] // Известия. 2010. 10 ноября. URL: izvestia.ru/news/367896 (дата обращения: 17.06.2015).
23. **Чепасова А. М.** Мир русской фразеологии. Челябинск: Издательство ЧГПУ, 1998. 216 с.
24. **Чернов А.** Как купить товар, если у продавца нет сдачи [Электронный ресурс] // Комсомольская правда. 2011. 12 мая. URL: www.alt.kp.ru/daily/25684.4/888932/ (дата обращения: 17.06.2015).
25. **Федорова А.** Валерий Золотухин: «Я стою за прилавком и торгую книгами» [Электронный ресурс] // Труд-7. 2009. 10 декабря. URL: http://www.trud.ru/article/10-12-2009/233492_valerij_zolotuxin_ja_stoju_za_prilavkom_i_torguju_knigami/comments/1/ (дата обращения: 17.06.2015).
26. **Фразеологический словарь русского языка** / сост.: А. Н. Тихонов (рук. авт. кол.), А. Г. Ломов, Л. А. Ломова. 3-е изд., стереотип. М.: Русский язык – Медиа, 2007. 334 с.
27. **Cameron D.** Introduction: Why Is Language a Feminist Issue? // The Feminist Critique of Language. 2nd edition. London: Routledge, 1999. P. 1-21.
28. **Cameron D., McAlinden F., O'Leary K.** "Lakoff in Context: The Form and Function of Tag Questions" // Women in Their Speech Communities / J. Coates and D. Cameron (eds.). London: Longman, 1998. P. 74-93.
29. **Coates J.** Epistemic Modality and Spoken Discourse // Transactions of the Philological Society. 1987. P. 110-131.
30. **Holmes J.** Gendered Talk at Work: Constructing Gender Identity Through Workplace Discourse. Malden, MA: Blackwell publishing, 2006. 264 p.
31. **Holmes J.** Hedges and Boosters in Women's and Men's Speech // Language and Communication. 1990. Vol. 10. № 3. P. 185-205.
32. **Hyland K.** The Author in the Text: Hedging Scientific Writing // Hong Kong Papers in Linguistics and Language Teaching, 1995. № 18. P. 33-42.
33. **Lacoff R.** Language and Woman's Place. Revised and Expanded Edition edition. Oxford University Press, 2004. 328 p.
34. **Roth S.** Power, Politics, and Gender-Related Epistemic Modality in Interview Discourse. University of Gothenburg, 2014. 53 p.

MODAL PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE MEN'S AND WOMEN'S SPEECH

Abdullaev Royal Fatalievich

*I. Kant Baltic Federal University
royalfatali@gmail.com*

The article aims to identify the gender specifics of implementing modal phraseological units and their communicative purposes and functions in the speech-behavioural tactics of men and women. The research results justified the existence of gender differences both in the frequency of the modal phraseological units and in the communicative purposes of their usage.

Key words and phrases: gender; gender linguistics; modality; modal phraseological units; interview; newspaper discourse; verbal behaviour.

УДК 80; 808.51

Филологические науки

В статье автор анализирует стилистические особенности, тактики, функции, лексические единицы и тематико-идеологические тенденции, организующие политический дискурс второй инаугурационной речи Барака Обамы. В речи президента используется тактика восхваления, выявлены манипулирующая функция и функция солидаризации; прослеживается тема взаимосвязи поколений. Анализируются особые лексические единицы, конституирующие политический дискурс американского президента во время второго инаугурационного обращения.

Ключевые слова и фразы: тематико-идеологические тенденции; манипулирующая функция; функция солидаризации; тактика восхваления; лексические единицы; Барак Обама.

Акинина Полина Сергеевна

*Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых
ak-pol@yandex.ru*

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, ТАКТИКИ, ФУНКЦИИ И ТЕМАТИКО-ИДЕОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕНДЕНЦИИ ВТОРОЙ ИНАУГУРАЦИОННОЙ РЕЧИ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ПРЕЗИДЕНТА США БАРАКА ОБАМЫ[©]

Одним из аспектов анализа языковой личности в политике является речь. Проанализировав выступления политических деятелей, можно определить набор лексем, которые являются конституирующими в их дискурсе.

Мы в данной статье сосредоточимся на анализе особенностей второго инаугурационного выступления Барака Обамы. Целью данной статьи является попытка выделить основополагающие темы, которые затрагивает в своем втором выступлении глава США.

Вторая инаугурационная речь президента США не так объемна по содержанию, в отличие от его первой инаугурации, но, тем не менее, представляет определенный интерес в стилистическом и тематико-идеологическом планах.

Как и первая инаугурационная речь, второе обращение президента к согражданам имеет четкую структуру: вступление, основная часть, заключение.

Второе инаугурационное выступление Барака Обамы традиционно начинается с обращения к согражданам: *...distinguished guests, and fellow citizens!* [6]. / *...уважаемые гости и сограждане! (Здесь и далее перевод автора – А. П.)*

Для второй инаугурационной речи Обамы характерны многочисленные лексические повторы. Так, например, личное местоимение *we* (*мы*) и притяжательное местоимение *our* встречаются практически на протяжении всего выступления: *...we bear witness to the enduring strength of our Constitution. We affirm the promise of our democracy. We recall that what binds this nation together is not the colors of our skin or the tenets of our faith or the origins of our names* [Ibidem]. / *...мы свидетельствуем непреходящую силу нашей Конституции. Мы поддерживаем обещание демократии. Мы помним, что нас связывает вместе не цвет нашей кожи, или догматы нашей веры, или происхождение наших имен.*

В вышеприведенном примере мы можем наблюдать такой стилистический прием как анафора – повторение местоимения «мы» в начале каждого нового предложения. Глава США неслучайно использует в своем инаугурационном обращении данный прием. Для американского президента важно быть своим в определенном лингвокультурном сообществе, показать, что он и американская нация составляют одно целое. Через данный стилистический прием Барак Обама хочет сказать – *I Van.*

Барак Обама неоднократно подчеркивает в своих выступлениях исключительность американской нации. Эта тема не остается неосвещенной и во время второй инаугурационной речи: *What makes us exceptional – what makes us American* [Ibidem]. / *То, что делает нас исключительными, – то, что делает нас американцами.* В вышеприведенном высказывании прослеживается тактика восхваления. Также в данном предложении мы можем наблюдать инверсию. Такое построение фразы нетипично для английского языка. Следовательно, мы можем предположить, что при помощи этого стилистического приема американский президент подчеркивает и преувеличивает значение американской нации.

Во время своего выступления президент упоминает о фашизме и коммунизме. Интересно отметить, что слова «фашизм» и «коммунизм» стоят в одном ряду; таким образом, мы можем предположить, что Барак Обама намеренно проводит между ними параллель: *...American soldiers could have met the forces of fascism or communism* [Ibidem]. / *...Американские солдаты могли бы противостоять силам фашизма и коммунизма.*

Касаясь темы войны в своем обращении к нации, глава США упоминает только американскую нацию, полагая, что победа во Второй Мировой войне – это заслуга только американцев: *...but we are also heirs to those who won the peace and not just the war; who turned sworn enemies into the surest of friends* [Ibidem]. / *...но мы наследники тех, кто не просто победил в войне, а утвердил мир; кто превратил заклятых врагов в верных друзей.*

У малоэрудированного человека, слушающего инаугурационную речь американского президента, может сложиться впечатление, что победа во Второй Мировой войне – это на самом деле заслуга только американской нации.

Восхваляя свой народ, президент говорит о таких качествах американских граждан как упорство, предприимчивость, трудолюбие, ответственность. По его мнению, именно эти качества присущи американцам: *Our celebration of initiative and enterprise, our insistence on hard work and personal responsibility, these are constants in our character* [Ibidem]. / *Прославление инициативы и предприимчивости, наш упорный труд и личная ответственность – вот наши неизменные качества характера.*

В процессе второго инаугурационного обращения Барак Обама обращается к прецедентным феноменам. В ходе анализа второй инаугурационной речи американского президента нами были выделены следующие категории прецедентных феноменов:

- прецедентный текст: *We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal; that they are endowed by their Creator with certain unalienable rights; that among these are life, liberty, and the pursuit of happiness* [Ibidem]. / *Мы исходим из самоочевидных истин, что все люди созданы равными; все они наделены Творцом определенными правами, среди которых: жизнь, свобода и право на счастье.*

Барак Обама обращается к словам Конституции – основному историческому документу, – поскольку для американцев важную роль играет верность традициям и национальным идеалам;

- прецедентная ситуация: *The patriots of 1776 did not fight to replace the tyranny of a king with the privileges of a few or the rule of a mob* [Ibidem]. / *В 1776 году патриоты боролись не за то, чтобы заменить тиранию короля привилегиями для избранных или властью толпы.*

Как известно, 4 июля 1776 года Америка официально отделилась от Великобритании и стала свободной, независимой страной.

Для президента США Америка предстает живым человеком, перед которым стоит много проблем: укрепление экономики, проблемы образования, – о чем свидетельствует следующее выражение:

So we must harness new ideas and technology to remake our government, revamp our tax code, reform our schools, and empower our citizens with the skills they need to work harder, learn more, reach higher [Ibidem]. / Мы должны использовать новые идеи и технологии, чтобы преобразовать наше правительство, пересмотреть налоговый кодекс, реформировать наши школы, дать нашим согражданам навыки, чтобы работать эффективнее, узнать больше и достичь большего.

Через перечисление президентом проблем, которые стоят перед страной, в сознании социума формируется картина политической реальности. Через использование модального глагола *must* находит отражение ориентирующая функция: *So we must harness new ideas and technology...*

Однако Барак Обама подчеркивает, что решать все эти проблемы они будут вместе, тем самым проявляет функцию солидаризации: *Now, more than ever, we must do these things together, as one nation and one people [Ibidem]. / Сегодня, более, чем когда-либо, мы должны делать все вместе, как единая нация и единый народ.*

Американский президент хочет сказать, что он и американская нация – это одно целое, что, несомненно, способствует поднятию национального духа.

В выступлении американского президента имеет место одушевление страны:

But we reject the belief that America must choose between caring for the generation [Ibidem]. / Но мы отвергаем представление, что Америка должна сделать выбор, о ком заботиться.

Для Барака Обамы как представителя афроамериканской нации особенно важна тема равенства. Данная тема находит свое отражение во второй инаугурационной речи политика: *We are true to our creed when a little girl born into the bleakest poverty knows that she has the same chance to succeed as anybody else, because she is an American; she is free, and she is equal, not just in the eyes of God but also in our own [Ibidem]. / Мы верны нашим принципам, когда девочка, родившаяся в беднейшей семье, знает, что у нее такие же шансы на успех, как и у других, потому что она американка; она свободна, она равна не только в глазах Бога, но и в наших.*

Как и во всех выступлениях, во второй инаугурационной речи главы США высок уровень патриотизма:

Our citizens, seared by the memory of those we have lost, know too well the price that is paid for liberty [Ibidem]. / Наши граждане, скорбящие по нашим, очень хорошо знают, какой ценой досталась эта свобода.

В данном примере мы можем проследить манипулирующую функцию.

Во второй инаугурационной речи главы США прослеживается тема взаимосвязи поколений, например: *...we remember the lessons of our past, when twilight years were spent in poverty and parents of a child with a disability had nowhere to turn [Ibidem]. / ...мы хорошо помним уроки прошлого, когда преклонный возраст был связан с бедностью, а родителям детей с ограниченными возможностями было некуда обратиться за помощью.*

Во втором инаугурационном выступлении Барака Обамы находит свое выражение религиозная тема: *God bless you, and may He forever bless these United States of America [Ibidem]. / Да благословит Господь вас и благословит Он Соединенные Штаты Америки.*

В использовании языковых единиц данной группы лежит идея о божественном предназначении Америки, а также идея о том, что Америка призвана быть глобальным лидером.

В речах американского лидера отражается национальный девиз США: *In God we trust (На Бога уповаем).*

Лексические единицы, конституирующие политический дискурс американского президента во время второго инаугурационного обращения: *nation* – нация, *spirit* – дух, *remaking* – реорганизация, *greatness* – величие, *great* – великий, *prosperous* – процветающий, *prosperity* – процветание, *powerful* – мощный, *freedom* – свобода, *risk* – риск, *struggle* – борьба, *sacrifice* – жертва, *God* – Бог.

В результате проведенного анализа второй инаугурационной речи американского президента мы пришли к следующим выводам:

1. Основные темы, которые затрагивает глава США в своем выступлении, это: «сила американской нации», «воля к борьбе», «ценностные черты, характерные для всей нации».
2. Во втором инаугурационном выступлении прослеживаются манипулирующая функция и функция солидаризации.
3. Во втором инаугурационном обращении главы США присутствует тактика восхваления.
4. Выступление Барака Обамы отличается высоким уровнем патриотизма.
5. Лексические единицы, конституирующие политический дискурс американского президента, во время второго инаугурационного обращения: *nation, spirit, remaking, greatness, great, prosperous, prosperity, powerful, freedom, risk, struggle, sacrifice, God.*
6. Во второй инаугурационной речи главы США прослеживается тема взаимосвязи поколений.

Список литературы

1. Аниховская Т. В. Риторика интеллективного общения (на материале телевизионных программ Би-Би-Си): дисс. ... к. филол. н. М., 2004. 190 с.
2. Блакар Р. М. Язык как инструмент социальной власти // Язык и моделирование социального взаимодействия. М.: Прогресс, 1987. С. 88-125.
3. Бюлер К. Теория языка. Репрезентативная функция языка / пер. с нем. М.: Прогресс, 1993. 522 с.
4. Водак Р. Язык. Дискурс. Политика. Волгоград: Перемена, 1997. 139 с.
5. Гоулд Ф. Стратегическое планирование избирательной кампании // Полис. Политические исследования. 1993. № 4. С. 134-145.
6. Обама В. Obama Second Inaugural Address on 21st January 2013 [Электронный ресурс] // American Rhetoric. URL: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/barackobama/barackobamasecondinauguraladdress.htm> (дата обращения: 20.09.2015).

THE STYLISTIC PECULIARITIES, TACTICS, FUNCTIONS AND THEMATIC-IDEOLOGICAL TENDENCIES OF THE SECOND INAUGURAL SPEECH OF THE CURRENT PRESIDENT OF THE USA BARACK OBAMA**Akinina Polina Sergeevna***Vladimir State University named after Alexander and Nikolay Stoletovs
ak-pol@yandex.ru*

In the article the author analyses stylistic peculiarities, tactics, functions, vocabulary units and thematic-ideological tendencies that organize the political discourse of the second inaugural speech of Barack Obama. The tactic of glorification is used in the speech of the president, the manipulative function and the function of self-identification are revealed; the theme of generation interrelation is observed. Special vocabulary units, constituting the political course of the American president during the second inaugural address, are analysed.

Key words and phrases: thematic-ideological tendencies; manipulative function; the function of solidarity; the tactic of glorification; vocabulary units; Barack Obama.

УДК 811.161.1

Филологические науки

В статье описываются особенности использования общенародных имен собственных в значении нарицательных в русском арготе: определяются разряды ономастической лексики, переходящей в нарицательные арготизмы; анализируются виды антономасии в субстандарте; выявляются изменения в коннотации производных единиц, вызванные спецификой мировоззрения носителей арготе. Рассматриваются такие способы образования нарицательных арготизмов на базе имен собственных, как фонетическая мимикрия и употребление репрезентативных имен.

Ключевые слова и фразы: имя собственное; имя нарицательное; арготизм; антономасия; репрезентативное имя; фонетическая мимикрия.

Андреев Василий Николаевич, к. филол. н.*Нижегородский государственный университет им. Н. А. Лобачевского (филиал), в г. Арзамасе
andreev-vn-arz@yandex.ru***НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ РУССКИХ НАРИЦАТЕЛЬНЫХ АРГОТИЗМОВ ОТ ОБЩЕНАРОДНЫХ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ[©]**

Между собственными и нарицательными именами нет непроходимой границы. В. А. Никонов утверждает: «Первоначально вообще не различали имён собственных и нарицательных. Некогда каждое имя не было ни собственным, ни нарицательным, или, если мерить современной меркой, было и тем, и другим» [7, с. 29]. И сейчас в языке сохранилась возможность перехода имён существительных из одного лексико-грамматического разряда в другой. Собственные имена в подавляющем большинстве случаев образуются от нарицательных и сами очень часто служат материалом для создания новых нарицательных слов. Эти переходы связаны с изменениями значения имён, их переносом с живых предметов на неживые и, наоборот, с образованием новых значений слов и их расщеплением на слова-близнецы, омонимы. Использование собственных имён для обозначения целых классов предметов, обладающих определёнными общими характеристиками, то есть в качестве имён нарицательных, характерно как для литературной формы языка, так и для его диалектов, и территориальных, и социальных. Особенно продуктивно это явление в системе русского арготе [1; 4]. Однако, несмотря на свою высокую продуктивность, использование собственных имён в значении нарицательных ещё не получило достаточного научного освещения, хотя оно без сомнения заслуживает специального исследования. В данной статье мы рассмотрим особенности образования русских нарицательных арготизмов от имен собственных.

В качестве производящих слов для образования нарицательных лексем в русском арготе используется общенародная ономастическая лексика следующих разрядов: атропонимы (*иван* – тюремный авторитет), топонимы (*рубикон* – камера смертников), зоонимы (*барбос* – следователь), мифонимы (*гермес* – опытный пожилой вор), космонимы (*солнце* – электролампочка), ктематонимы (*адидас* – модная, красивая одежда; качественный товар), с заметным преобладанием антропонимов. Объяснить это можно тем, что антропонимия, пожалуй, «... теснее всего связана с людьми и теми социальными отношениями, которые существуют в человеческом обществе» [2, с. 18].

М. А. Грачёв в монографии «Русское арготе» для обозначения употребления имён собственных в значении нарицательных использует термин «антономасия» [5, с. 65]. И. Р. Гальперин этим термином определяет «один из частных случаев метонимии, в основе которой лежит упоминание места, где произошло какое-либо событие или само событие, лицо, известное каким-нибудь поступком или сам поступок, деятельность» [3, с. 135]. Мы предлагаем расширить значение указанного термина, включив в него характеристику лиц, мест, явлений, предметов и ситуаций упоминанием сочетаемого с ними имени известного исторического или вымышленного лица или названия места с целью установления тех или иных аналогий.